



ИЛЛЮСТРИРОВАННОЕ ИЗДАНИЕ



ROBERT LOUIS STEVENSON

TREASURE ISLAND
THE BLACK ARROW: A TALE OF THE TWO ROSES
THE STRANGE CASE OF DR. JEKYLL AND MR. HYDE



Illustrations by Wal Paget, Louis Rhead, George Roux,
N.C. Wyeth, Henry M. Paget, Charles R. Macauley

РОБЕРТ ЛУИС СТИВЕНСОН

ОСТРОВ СОКРОВИЩ
ЧЕРНАЯ СТРЕЛА
ДОКТОР ДЖЕКИЛ И МИСТЕР ХАЙД



ИЛЛЮСТРИРОВАННОЕ ИЗДАНИЕ
Рисунки Уолтера Пэйджета, Луи Рида, Жоржа Ру, Н.К. Уайета,
Генри М. Пэйджета, Чарлза Р. Макаули, Никиты Кривова



Издательство АЛЬФА-КНИГА
Москва, 2012

УДК 821.161.1
ББК 84(4Англ)6-я5
С80

Перевод с английского
М. и Н. Чуковских, И. Гуровой

Рисунок на переплете
О. Бабкина

Стивенсон Роберт Луис

С80 Остров сокровищ. Черная стрела. Странная история доктора Джекила и мистера Хайда/Пер. с англ. — М.: «Издательство АЛЬФА-КНИГА», 2012. — 568 с.: ил.— (Иллюстрированное издание).

ISBN 978-5-9922-1181-8

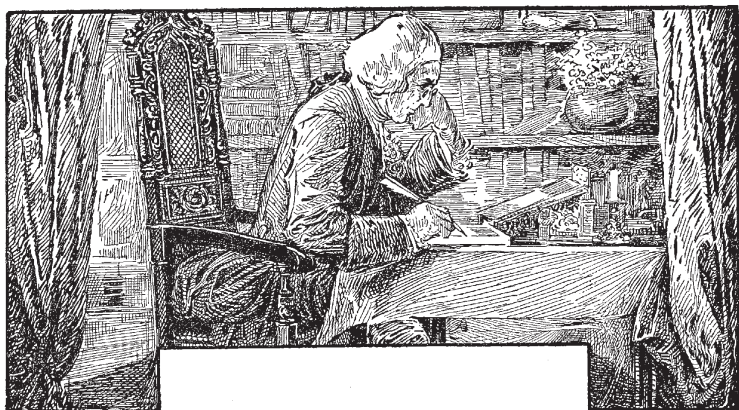
В настоящее издание включены три всемирно известных произведения знаменитого английского писателя Роберта Луиса Стивенсона (1850—1894). Талантливый романист, поэт, новеллист, он блистательно проявил себя во всех литературных жанрах. Но мировую славу писателю принес «Остров сокровищ» (1883), ставший подлинным образцом приключенческого пиратского романа. Не менее блестяще написанный роман «Черная стрела» (1888) по праву считается одним из лучших историко-авантюрных романов об Англии времен Войны Алой и Белой розы. А мистически-таинственное произведение «Странная история доктора Джекила и мистера Хайда» (1886) послужило основой для многочисленных подражаний и стало одним из самых экранизируемых литературных произведений.

Издание включает в себя 156 иллюстраций известных художников — Уолтера Пэйджета, Луи Рида, Жоржа Ру, Н.К. Уайета, Генри М. Пэйджета, Чарлза Р. Макаули, Никиты Кривова.

УДК 821.161.1
ББК 84(4Англ)6-я5

© М. и Н. Чуковские. Наследники, 2012
© И. Гурова. Наследники, 2012
© Художественное оформление,
«Издательство АЛЬФА-КНИГА», 2012

ISBN 978-5-9922-1181-8



СОДЕРЖАНИЕ

ОСТРОВ СОКРОВИЩ

Перевод Н. Чуковского

Иллюстрации Уолтера Пэйджета, Луи Рида, Жоржа Ру

Часть первая

СТАРЫЙ ПИРАТ

<i>Глава I. Старый морской волк в трактире «Адмирал Бенбоу»</i>	9
<i>Глава II. Черный Пес приходит и уходит</i>	17
<i>Глава III. Черная метка</i>	24
<i>Глава IV. Матросский сундук</i>	31
<i>Глава V. Конец слепого</i>	38
<i>Глава VI. Бумаги капитана</i>	45

Часть вторая

СУДОВОЙ ПОВАР

<i>Глава VII. Я еду в Бристоль</i>	55
<i>Глава VIII. Под вывеской «Подзорная труба»</i>	62
<i>Глава IX. Порох и оружие</i>	70
<i>Глава X. Плавание</i>	76
<i>Глава XI. Что я услышал, сидя в бочке из-под яблок</i>	83
<i>Глава XII. Военный совет</i>	90

Часть третья

МОИ ПРИКЛЮЧЕНИЯ НА СУШЕ

<i>Глава XIII.</i> Как начались мои приключения на суше	99
<i>Глава XIV.</i> Первый удар	104
<i>Глава XV.</i> Островитянин	111

Часть четвертая

ЧАСТОКОЛ

<i>Глава XVI.</i> Дальнейшие события изложены доктором. Как был покинут корабль	119
<i>Глава XVII.</i> Доктор продолжает свой рассказ. Последний рейс в ялике	124
<i>Глава XVIII.</i> Доктор продолжает свой рассказ. Конец первого дня сражения	129
<i>Глава XIX.</i> Опять говорит Джим Хокинс. Гарнизон в блокаузе.	135
<i>Глава XX.</i> Сильвер-парламентер	141
<i>Глава XXI.</i> Атака	148

Часть пятая

МОИ ПРИКЛЮЧЕНИЯ НА МОРЕ

<i>Глава XXII.</i> Как начались мои приключения на море	157
<i>Глава XXIII.</i> Во власти отлива	163
<i>Глава XXIV.</i> В челноке	168
<i>Глава XXV.</i> Я спускаю «Веселого Роджера»	175
<i>Глава XXVI.</i> Израэль Хендс	181
<i>Глава XXVII.</i> «Пиастры!»	189

Часть шестая

КАПИТАН СИЛЬВЕР

<i>Глава XXVIII.</i> В лагере врагов	197
<i>Глава XXIX.</i> Снова черная метка	205
<i>Глава XXX.</i> На честное слово	212
<i>Глава XXXI.</i> Поиски сокровищ. Указательная стрела Флинта.	219
<i>Глава XXXII.</i> Поиски сокровищ. Голос в лесу	226
<i>Глава XXXIII.</i> Падение главаря	233
<i>Глава XXXIV.</i> И последняя	240

ЧЕРНАЯ СТРЕЛА

Повесть из времен Войны Алой и Белой розы

Перевод М. и Н. Чуковских

Иллюстрации Никиты Кривога, Н. К. Уайета,

Генри М. Пэйджета

Пролог. Джон Мшу-за-всех 249

Книга первая

ДВА МАЛЬЧИКА

Глава I. Под вывеской «Солнца» в Кэттли 265

Глава II. На болоте 273

Глава III. Перевоз у болота 279

Глава IV. Молодцы из Зеленого леса 287

Глава V. Кровожадная охота 294

Глава VI. Конец дня 302

Глава VII. Человек с закрытым лицом 308

Книга вторая

ЗАМОК МОТ

Глава I. Дик задает вопросы 319

Глава II. Две клятвы 327

Глава III. Комната над часовней 334

Глава IV. Потайной ход 339

Глава V. Как Дик перешел на другую сторону 345

Книга третья

МИЛОРД ФОКСГЭМ

Глава I. Дом на берегу 353

Глава II. Бой во мраке 359

Глава III. Крест Святой Девы 365

Глава IV. «Добрая Надежда» 368

Глава V. «Добрая Надежда» (*продолжение*) 375

Глава VI. «Добрая Надежда» (*окончание*) 382

Книга четвертая

РЯЖЕННЫЕ

Глава I. Логовище 387

Глава II. «В доме врагов моих» 394

<i>Глава III. Мертвый шпион</i>	401
<i>Глава IV. В монастырской церкви</i>	408
<i>Глава V. Граф Райзингэм</i>	417
<i>Глава VI. Снова Арблестер</i>	420

Книга пятая

ГОРБУН

<i>Глава I. Зов трубы</i>	429
<i>Глава II. Битва при Шорби</i>	436
<i>Глава III. Битва при Шорби (окончание)</i>	445
<i>Глава IV. Разгром Шорби</i>	448
<i>Глава V. Ночь в лесу. Алисия Райзингэм</i>	456
<i>Глава VI. Ночь в лесу (окончание). Дик и Джоанна</i>	462
<i>Глава VII. Месть Дика</i>	469
<i>Глава VIII. Заключение</i>	474

**СТРАННАЯ ИСТОРИЯ ДОКТОРА ДЖЕКИЛА
И МИСТЕРА ХАЙДА**

Перевод И. Гуровой

Иллюстрации Чарлза Р. Макаули

<i>История двери</i>	479
<i>Поиски мистера Хайда</i>	487
<i>Доктор Джекил был спокоен</i>	497
<i>Убийство Кэрю</i>	500
<i>Эпизод с письмом</i>	505
<i>Примечательный эпизод с доктором Лэньоном</i>	509
<i>Эпизод у окна</i>	513
<i>Последняя ночь</i>	516
<i>Письмо доктора Лэньона</i>	529
<i>Исчерпывающее объяснение Генри Джекила</i>	537

РОБЕРТ ЛУИС СТИВЕНСОН. И. Кашкин.	556
--	------------